

CO-AP2  
CAJ. 5  
DOC. 203  
FOL. 3

1162  
(3)

1

-I-  
TRADICIONES PERUANAS  
RICARDO PAJAMA.

Antes, antes también había en América algún que otro RARO, los cuales consagraban su vida y su talento al americanismo indirecto, es decir, al americanismo que consistía en dar forma artística al alma nacional, latente fuertemente en todo; pero dispersa en historia....leyenda...poesía...ambiente....

Y digo americanismo indirecto, porque el de ahora es directísima. De trompeta y tambores. Siempre alardeando, bandera desplegada. Fregoneador a los cuatro vientos del mundo...Pero desproporcionado, de resultados inferiores, a la fuerza que emplea en preconizarse, y que podría tener por mote: Mucho ruido y pocas nueces.....

El otro, el de antes, más recatado, sin confesión y silencioso, ese que llamo indirecto, era, sí, de más positivos resultados, de mejor calidad, por tanto, y perdurable. El fenómeno de siempre: La intensidad está en razón inversa de la extensión.

Americanismo generalizado. Todos hablamos ahora de eso. Antes hablaban muy poco y muy pocos. Pero éstos hacían más que los muchos de la actualidad. Hablamos constantemente de eso, y damos la vida por lo exótico y lo raro en todas nuestras manifestaciones....¡Hay excepciones! (Véase mi anterior estudio sobre Jorge Vermúdez, Pintor Argentino.)

2

\_II\_

Todo ésto lo saco a colación por las Tradiciones Peruanas, cuyos voluminosos y recios tomos, saldrán al público muy en breve, editados en la casa madrileña Calpepor las hijas del nunca bastante bien afamado Ricardo Palma.

Hacer un juicio sobre esa obra; sobre una obra consagrada desde la hora y punto en que vino a la existencia literaria, es inocente; pero..... diré dos palabras sobre ella. Dos palabras, exabruptas, como un Alertaaaa.....!! Look-qui.....! Attention.....! a los extrangerizados, para que la adviertan..... Para que los enfermos de esa enfermedad crónica del Nuevo Mundo Español, la cual podría llamarse indiferentismo de lo propio, paren suspiros en ella.

Tradiciones que son resumen y espejo de la época colonial en el Perú, desde la más remota conquista, no deben dejar de ser conocidas por los americanos de origen común? Tradiciones del Virreynato Suriano, ora ensangrentadas y amargas, ora divertidas e ingenuas deben formar parte del conocimiento de todo latinoamericano que guste de conocer el abolengo de su pasado.

Y no se argumente que su regionalismo amengua el incentivo a conocerlas, porque en América, lo rancio de aquí y de allá es similar, y donde se ve el espíritu del pasado peruano se ve así mismo el de Méjico, el de Cuba, el de Chile.....

Además, tesoro de contento y mina de pesadumbre; manantial de duros recuerdos y desdichadas cosas, están tratados con arte y sugestión tan claros, con tan castizo len-

-III-

guaje y castizo espíritu por el sagistral narrador, que constituyen modelo perdurable de expresión y de estilo.

Cuerpo y vida en una pieza. Su lectura con la lectura de María, Capitán Valdés, Sab. Martín Sierra... es a nuestra alma, como al alma india el Mahabharata, como al alma griega la Odisea, como al alma latina la Enéida, como al alma española el Mia cid.....¿Y por qué hemos de mirar nuestra alma con tanta indiferencia? Y ahora... Ahora que el porvenir del Mundo Occidental está en el corazón de la América Latina.....!

Y un trozo del libro, va aquí, seguido.....

Madrid, 1, 925.

*Emilia Bernal.*

*Emilia Bernal es una escritora y poetisa cubana que reside ahora en Madrid, a donde vino por primera vez el invierno pasado. Ha escrito este artículo para El diario de la Marina, de la Habana, del cual es corresponsal y me mandó la copia que remito a Clemente por si quiere publicarla.*